



Journal des Intérêts de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy

N° 172, février 2001, 38^e année

Tirage 13 500 exemplaires

Le Lancéen

Animations culturelles

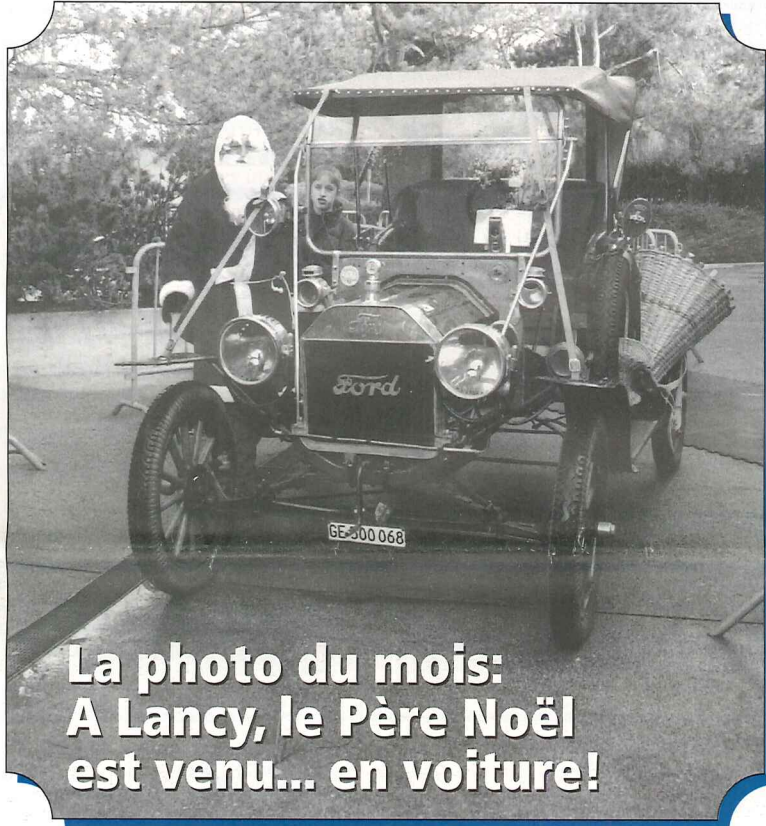
Spectacle de cirque avec la Compagnie Klotz & Co (p. 11)

7^{ème} édition des "Jeunes parmi le Jazz" à Marignac (p. 3)

Edito

Chers lecteurs, chères lectrices,
Avec l'avènement du nouveau millénaire, votre journal innove à double titre: pour commencer, il paraîtra dorénavant mensuellement (avec une pause en été et en janvier), afin de "coller" mieux à l'actualité de notre commune et d'annoncer ou relater les activités toujours plus nombreuses, tant culturelles que sportives ou simplement festives. Mais cette augmentation de la parution permettra aussi d'inaugurer une rubrique qui saura, j'en suis sûr, vous plaire par la diversité des thèmes qui y seront traités. En effet, chaque mois un dossier d'intérêt général sera abordé, traitant d'un sujet plus en profondeur. A noter que ces innovations ne sont possibles que grâce au soutien financier de la Ville de Lancy et à la fidélité de nos annonceurs que nous remercions sincèrement. L'équipe du "Lancéen" vous présente ses meilleurs vœux de bonheur pour 2001.

Stéphane Lorenzini, président.



**La photo du mois:
A Lancy, le Père Noël est venu... en voiture!**

Sommaire

Culture - Concours	3
Vie associative	5
Vie communautaire	7
Sports & Loisirs	9
Dossier	11
Mairie-Infos	13-15
Mémento	16
Impressum	9

Délai

de remise des articles pour le numéro de mars:

15 février 2001

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.

Venez nous voir
«en voisin», nous vous ferons visiter notre école avec le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37
Tél. 879 00 00



Design Optique

**LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN**

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 44 33
Fax (022) 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

NOUVEAU: MALAKOFFS Café-Restaurant
AU GARREFOUR
 Heidi et J.-Pierre Primmaz
 • Filets de perche du Léman
 • Bavette de cheval à l'échalotte
 • Fondue Chinoise
 2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16
 1212 Grand-Lancy fermé le dimanche

Café - Brasserie - Pizzeria
LA TERRASSE SAINT-GEORGES
 Salle de société et terrasse ombragée
 Route de Saint-Georges 73
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 / 870 02 10



CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA
 Gambas à gogo, frites, salade 34.-
L'OCEANO
 Risotto a la forma 20.-
 Pâtes fraîches.
TOUTS LES PLATS À L'EMPORTER • CARTE DE FIDELITÉ: 12^{ÈME} REPAS GRATUIT
 21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022/794 40 55

Installations sanitaires et ferblanterie – Appareils ménagers
Pierre FORNARA et Fils
 8-10, place du Marché – Téléphone 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations

TACCHINI CHAUFFAGE
 Entreprise de chauffages
 49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2
 Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

AGF Phenix Assurances
 EN SUISSE DEPUIS 1819
 George VORLET, Agent général et ses collaborateurs
Parole donnée, promesse tenue TOUJOURS AVEC VOUS
 ÉGALEMENT POUR BANCASSURANCE, ÉPARGNE, BÂTIMENTS, TRANSPORTS, MÉNAGES, VOTRE RÉSIDENCE EN FRANCE
 Tél. 022 / 716 15 30 - Fax 022 / 716 15 39 - RUE CHANTEPOULET 1-3, 1201 GENÈVE


CATHERINE LARUE
 ORTHOBIONOMY-REIKI
 ACUPUNCTURE
 CHIROTHÉRAPIE
 MASSAGE MÉTAMÉRIQUE
 RÉFLEXOLOGIE
 62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TÉL. 022 743 03 86

E. BLANCO
 ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.
 • Fin de chantiers
 • Entretien de bureaux
 • Service conciergerie
 • Lessivage des cuisines
 • Nettoyage vitres et vitrines
 • Débarras de caves et greniers
 • Traitement des sols tous genres
 • Nettoyage des tapis et moquettes
 • Ponçage, imprégnation des parquets
 9, rue Boissonnas
 1227 Acacias Bureau: 022 / 343 66 07
 Fax: 022 / 343 51 07

Boulangerie-Pâtisserie
 Confiserie
A. OTTOLINI
 Avenue des Communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85
 Ouvert le dimanche

Rio Bar
 • Plat du jour, petite restauration à midi.
 • Hamburgers à toute heure.
 C. & W. KAUFMANN
 2-4 ch. de la Carolline Tél. 792 18 98

PERMANENCE
 POMPES FUNÈBRES
GÉNÉRALES SA
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
342 30 60
 et AV. CARDINAL-MERMILOD 46 - CAROUGE
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie éric & didier maurer
 agencement
 Chemin du 1^{er}-Août 5 1212 Grand-Lancy Tél. 794 50 70 Fax 794 54 72

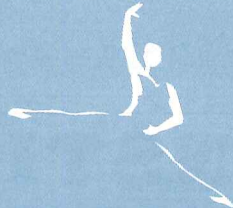

 Vélos de course Mountain bikes
CYCLES MAZZA S.A.
 6, ch. du Clos - CH - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 / 743 07 14 - Fax 022 / 743 07 15

F. Foglietta
 Transports - Déménagements
 2, ch. Louis-Hubert Case postale 143 1213 Petit-Lancy 1
 Tél. (022) 793 40 00 Fax (022) 793 40 01

SIMEONI
 FLEURS
 TOUTES CONFECTIONS FLORALES
 Ouvert tous les jours
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h
 Rte de St-Georges 88
 1213 PETIT-LANCY
 Ø 792 25 28 Ø 793 52 26
 Ø 792 12 26

AIA
 Doménico
 Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 92 95
 Fax (022) 341 06 66
 Natel (079) 624 55 71

A L'EAU PLOMBIER
 Installation Sanitaire
 Dépannage 24/24h
794 83 13


ECOLE DE DANSE
 SERGUEÏ NIKONOV
 Classique, Caractère russe, Barre-à-terre, Moderne, Claquettes
 Ch. du Repos 6
 1213 Petit-Lancy (GE)
 Tél./fax 022/342 88 35


GD Fleurs
 Yves Delfolie
 Avenue du Curé-Baud 7
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 / 794 25 48
 Fax 022 / 794 07 06
 TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, ABONNEMENT FLEURS, LOCATION DE PLANTES, HYDROCULTURE, PLANTES DE GARNITURE, MASSIFS, BALCONS, ETC.
 MERCREDI 14 FÉVRIER, ST-VALENTIN, N'OUBLIEZ PAS, DITES LE ... AVEC DES FLEURS!!
 7H.30-12H.15 13H.30-18H.45. SAMEDI FERMETURE 17H.

ARDIZIO
TOITURES S.A.
 Tradition et qualité depuis 1923.
COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES
 70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
 Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch



Groupe Culturel de Lancy

Concert

Dimanche 4 février à 17h.30, en l'Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces (Grand-Lancy): Nouvel Orchestre de Genève et Chœur Ad Hoc, placés sous la direction de Michel Dumonthay. Solistes: Nadine Bourlon, soprano; Elisabeth Chypre, mezzo-soprano, Suzanne D'Andiran, mezzo-soprano; Vincent Girod, ténor; Samuel Hasler, baryton et Eric Dahlen, basse. Au programme: "Te Deum" de M.-A. Charpentier, 1^{re} Suite pour orchestre, Oratorio de Noël et Cantate N°6 de J.-S. Bach.
Billets en vente à l'entrée: 25 frs / AVS, étudiants, enfants dès 10 ans: 15 frs.

Guitare: duo de virtuoses

Dimanche 11 février à 17h.30, à l'Aula du Collège de Saussure (Pt-Lancy): duo de guitares par Dagoberto Linhares et Raymond Migy, deux concertistes virtuoses exceptionnels! Au programme: œuvres de A. Vivaldi, E. Granados, A. Piazzolla et E. Nazareth. En ouverture, le jeune guitariste Albert Pla, actuellement en classe de virtuosité au Conservatoire de Lausanne, interprétera des œuvres de F. Tarrega et H. Villa-Lobos.
Billets en vente à l'entrée: 25 frs / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: 15 frs ou location Manor (Placette) Genève (tél. 909 46 99) et Stand Info Balaxert (tél. 979 02 01).

Concert: œuvres de compositeurs argentins

Dimanche 18 février à 17h.30, à l'Aula du Collège de Saussure (Pt-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève, placé sous la direction de Roberto Sawicki, avec la participation de Michel Westphal, premier clarinette solo de l'Orchestre de la Suisse Romande. Au programme: œuvres de J. Aguirre, B. Stalman et A. Piazzolla.
Billets en vente à l'entrée: 15 frs / AVS, étudiants, enfants dès 12 ans: 10 frs.

M. B.

"Les Jeunes parmi le Jazz"

Vendredi 9 février

20h.00 ATELIER JAZZ Collège Claparède.

21h.15 ATELIER JAZZ Collège De Saussure: "ATELIER RYTHM AND BLUES VOCAL".

Samedi 10 février

20h.00 ATELIER JAZZ Collège Voltaire.

21h.00 STEFANO SACCON quartet.

"Le projet Drum'n'brass tente le difficile pari d'intégrer un sampler dans un contexte de jazz acoustique". Un jazz de toute beauté, un événement à ne pas manquer!!!

Mercredi 14 février

20h.00 ATELIER JAZZ Collège Rousseau.

21h.15 GEKKO quartet.

"... bien que les influences du groupe viennent du jazz des trente dernières années, leur répertoire s'étend aux drum n'bass, hip-hop et trip-hop..."

Vendredi 16 février

20h.00 THE JAZZ SEBSTERS.

"... une chanteuse à la voix d'or, un pianiste aux doigts de feu, un bassiste avec des cordes, un clavier avec des touches et un batteur avec des baguettes... Affaire à suivre..."

21h.30 LEO TARDIN, piano solo
"... après avoir gagné "L'international piano solo competition" au Festival jazz de Montreux en juillet 1999, Léo nous revient avec de nouvelles compositions originales..."

Samedi 17 février

20h.00 ATELIER JAZZ Collège de Saussure: ATELIER RYTHM AND BLUES INSTRUMENTAL.

22h.00 grand final avec LES LEGROUP.

Organisation: Centre Marignac.

Collaboration: Collèges Claparède, De Saussure, Rousseau et Voltaire.

Prix des entrées: Frs. 6.- et 12.-

Lieu: Ferme Marignac, 28, Av. E.-Lance - 1212 Grand-Lancy.

L. A.

Grands Soirs 2001: conférences

La Fondation Culture et Rencontre vous convie les 7 et 14 février à 20h.30, en l'Aula du Collège de Saussure, à assister à deux conférences organisées en collaboration avec la Faculté des sciences et la Faculté de médecine de Genève, sur le thème "La Science à l'Université, quel équilibre entre recherche fondamentale et

appliquée?"

Programme

Les chercheurs universitaires sont de plus en plus clairement invités à se préoccuper des applications de leurs découvertes. Faut-il y voir le signe attendu d'une meilleure insertion de l'Université dans le tissu économique de notre société ou un risque pour la

liberté académique et l'indépendance de la recherche fondamentale?

Mercredi 7 février 2001

"A la recherche des cellules perdues: vieillissement et thérapie cellulaire", par K.-H. Krause, professeur, Dr en médecine interne, Faculté de médecine.

Mercredi 14 février 2001

"La Bioéthique, visite de chantier", par Alexandre Mauron, professeur d'éthique médicale, Faculté de médecine. Entrée libre.

A.-M. P.

Spectacle à La Gavotte

La Gavotte présente un spectacle mis en scène par Jean-Luc Barbezat, "Los dos (un peu de poésie, merde!)" du 22 février au 11 mars, du mercredi au dimanche.

Ce qu'en disent les auteurs-interprètes: «Tout l'été Fred et moi on a lu de la poésie pour que quand on en fasse de la nôtre propre ça sonne comme le oiseaux du soleil des fleurs en chansons. Et puis maintenant on propose un spectacle tout inspiré tellement que les poètes morts ils doivent bien regretter d'en être arrivés là et de ne pas nous voir faire tout pareil joli».

Réservations: 079/216.90.70.

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Exposition "Les Images du geste": Archives et créations de Noemi Lapzeson, du 6 au 24 février.

Vernissage: mardi 06.02 dès 18h.00.

Performances les 6 (18h.00 à 20h.00), 11 et 18 février (16h.00 à 18h.00).

Ni musée, encore moins mausolée, on hésite à parler d'exposition, tant il y a de mouvements dans cette présentation des archives photographiques de Noemi Lapzeson.

Vidéo, projections, performances danse de Cindy Van Acker s'inspirent de quarante ans d'archives pour faire dialoguer la danse et la photographie. Des archives du passé et de plus

récents témoignages qui prennent vie dans les chambres de la Villa Bernasconi. Et donnent un nouveau sens au silence et au mouvement. Certains y trouveront des documents historiques spectaculaires - le parcours de Noemi Lapzeson a croisé les chemins les plus déterminants de la danse contemporaine, ceux de Cunningham, Tudor, Limon, Nikolais, Corvino et Martha Graham - d'autres viendront y découvrir la création de la chorégraphie.

(sc)



Grand concours de dessin pour enfants de 6 à 10 ans

Pour fêter ses vingt années d'existence et le lancement de la 4x4 Suzuki Ignis, la firme Suzuki organise un grand concours de dessin destiné aux enfants de 6 à 10 ans, durant les mois de février, mars, avril et mai. Les enfants pourront laisser libre cours à leur imagination en classe et à la maison. Il suffit pour cela de demander les feuilles de format A3 sur les-

quelles figure le contour de la nouvelle voiture. Chaque mois, le jury de Suzuki élira le plus dessin. L'heureux gagnant pourra vivre un merveilleux week-end à Disneyland Paris, au pays de Mickey et Minnie. L'offre est valable pour un enfant et un accompagnant, pour 2 jours et 1 nuit à l'Hôtel Santa Fé. Si vous n'avez pas gagné en février, tentez à nouveau votre

chance pour le mois suivant jusqu'au mois de mai.

Avis aux maîtresses d'école

La voiture est un thème riche en enseignements: sécurité routière, comportement sur la route, etc. Les écoles enfantines et primaires sont donc spécialement invitées à commander autant de bulletins d'inscription au concours de dessin que désirés. Le Garage AutoRhône exposera les plus beaux dessins dans son showroom.

Garage AutoRhône, rte du Pont-Butin 14, Petit-Lancy. Tél. 879 03 55.

C. K.

AUTORHÔNE SA

14 rte du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55
Fax 022 / 879 03 15

CONCOURS DE DESSIN:

1^{er} TIRAGE AU SORT: LE 28 FÉVRIER.

RÉSULTAT DANS LE NUMÉRO DE

MARS DU "LANCÉEN"



SUZUKI 4x4 IGNIS - Dès 20'990.-



F. LLEONART & M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE
DOGNY
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 794 53 54
Fax 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

Carnotzet

RESTAURANT
Espace
LES SEMAILLES

PIZZERIA
Brasserie

Spécialités:
grillades et pâtes fraîches
Sa carte • Pizzas à emporter

Ouvert 7/7

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

 **Le Café de la Tour**
J. Piguet
Bois de la Bâtie
Fondues - Plats du jour - carte
Nouveau: Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)
Tél. 793 98 18


CONSTRUCTION PERRET SA
Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07

 **Backstage Coiffure**
Antonella et Michel
Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 / 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA
Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Dressing
Salomé

7, rue Cherbuliez
1207 Genève
Tél. 700 95 05

8, pl. des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 25 40


4, rue de Hese
1204 Genève
Tél. 328 06 40

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS
Fondues - Steaks au fromage
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche
Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT-EXPORT **A. TREZZA**
26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy
a.trezza@bluewin.ch
Tél. 022 / 792 30 24
Fax 022 / 792 11 20
Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

BORELLA & FILS
Décoration d'intérieur
Pierre-Yves Borella succ.
Route du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy/GE
Téléphone 022 / 794 20 00 • Téléfax 022 / 794 25 78
DEPUIS PLUS DE 40 ANS À VOTRE SERVICE

 **PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES**
Ariel KERCHENBAUM
Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Demandez votre carte de fidélité
62-64, Av. des Communes-Réunies
Téléphone: 794 05 11
Grand-Lancy
Fax: 794 11 90


LEONELLI & Fils
Paysagiste - Pépiniériste - Bureau d'études d'espaces verts
Rte de Base 66 - 1232 Confignon - Tél. 022 / 794 80 66 - Fax 022 / 794 93 05


pirotta
PEINTURE EN BÂTIMENT
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE
101, rte du Grand-Lancy
Tél. 793 79 03

SPECIALISTE
TRIATHLON VTT VÉLOS ROUTE
TriBike
Genève
Jean-Claude BURRI
Route de Chancy 26 - 1213 Petit-Lancy (Genève)
Tél/Fax: 022.792.20.60

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION
Télématricien Spécialiste TELECOM
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALLON SA

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
CONTRÔLE D'ACCÈS


ELECTRICITE
AUTOMATISATION
TELECOM

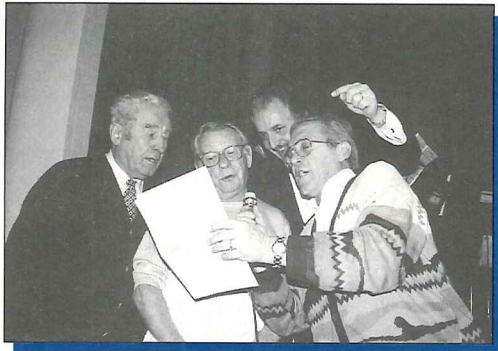
50, route de Chancy
1213 Petit-Lancy/GE
Fax (022) 879 55 54
Tél. (022) 879 55 55

Star-Motos

Venez essayer le nouveau
scooter TMax 500

37, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022/792 64 88

Noël des Aînés



Chanson, de M. Kneuss, ainsi que celle de M. Salamun, Maître principal, qui régaleront le public par leurs chants, dont deux dans la langue de Shakespeare, et cela sans partition. Bel effort de mémorisation! Merci aux enseignants qui ont encore la patience d'accomplir cette discipline!

Notre très dévoué Président, M. Jean-Robert

Lorenzini, transmet le salut de son Comité, tout en remerciant tous les bénévoles qui contribuent chaque année au succès de cette sympathique rencontre, sans oublier nos trois Conseillers administratifs, accompagnés de leurs charmantes épouses, voire même de leur progéniture en ce qui concerne M. le Maire Pascal Chobaz, ainsi que notre distinguée Secrétaire générale, Madame Odile de Garini. Notre Maire, quant à lui, dans un discours à l'emporte-pièce, encouragea son public sur le thème des "Raisons d'espérer", titre d'un ouvrage de Jacques Généreux, que lui avait transmis M. le Curé Willy Vogelsänger. Il évoqua également le sujet du bénévolat, invitant ses hôtes à ne pas hésiter à s'y adonner.

Au Grand-Lancy

Une assistance souriante emplissait à nouveau la Salle communale du Grand-Lancy en ce samedi 16 décembre 2000 pour le traditionnel Noël des Aînés organisé par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy. «Il me semble que vous paraissez toujours plus jeunes», déclara le responsable chargé de l'accueil. Effectivement, ces Aînés cultivent un excellent moral, ce qui contribue à les maintenir en bonne forme. Bravo, continuez ainsi!

Le spectacle débuta par une prestation des classes de 5^{ème} année de l'Ecole des Palettes, sous la direction de Mesdames Weps et Berger. Ce sont un peu plus d'une trentaine d'élèves des classes de Mmes Cavaleri, Moura,

Ce fut M. le Curé Gérard Bondi qui eut le mandat d'apporter le message des Eglises chrétiennes. Ce talentueux prédicateur sut trouver les mots qu'il fallait en la circonstance. La paroisse protestante était représentée par le Pasteur Martine Lavanchy, tandis que M. le Curé Jean-Claude Mokry, de l'Eglise catholique-chrétienne, retenu à Saint-Germain, s'était fait excuser. Enfin, la Musique de Lancy, sous la baguette de son toujours souriant Directeur, enthousiasma l'auditoire qui lui exprima sa gratitude par de chaleureux applaudissements.

L. F.

Au Petit-Lancy

Une fois de plus, le Noël des Aînés au Petit-Lancy a tenu toutes ses promesses. Cette année encore, le comité d'organisation a mis les bouchées doubles pour offrir à ses invités des spectacles variés et de qualité. Dans le cadre de la Salle communale du Petit-Lancy, magnifiquement décorée, la Musique de Lancy a ouvert les festivités, suivie de près par les allocutions de MM. Robert Grodwohl et Pascal Chobaz, respectivement Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy et Maire de Lancy. Puis ce fut un moment de pur bonheur que vécurent nos chers Aînés, avec la féérique

farandole des élèves de l'Ecole des Morgines, dirigés par Mme Brigitte Santaluccia, maîtresse principale. L'enchantement se poursuivit avec la prestation du jeune magicien Pascal Herren qui proposa une démonstration de ses meilleurs tours de passe-passe. L'après-midi était encore bien loin de se terminer, lorsque l'Abbé Willy Vogelsänger prit la parole pour délivrer son traditionnel message de Noël à l'assemblée. Un excellent goûter régala ensuite les aînés qui, une fois restaurés, consacrèrent toute leur attention au spectacle de Noël présenté par la Paroisse protestante du Petit-Lancy - St-Luc. La distribution des cadeaux de Noël mit un point final à ces festivités qui consacrèrent une fois de plus le travail de tous ces bénévoles, petits et grands, qui mettent leur cœur et leur talent à l'ouvrage pour offrir une magnifique fête aux aînés lancéens. ■

K. L.



Sauveteurs auxiliaires de Lancy

Visite de l'Usine hydro-électrique de Verbois

Au soir du vendredi 27 octobre 2000, une quarantaine de sauveteurs ont participé à cette visite, hélas un peu trop technique pour certains, mais intéressante tout de même.

Cette usine a été construite de 1937 à 1944. Elle est située à 15 km en aval de Genève. Elle utilise la chute du Rhône entre la jonction de ce dernier avec l'Arve et le défilé séparant les coteaux de Cartigny et de Russin.

Capacité de la retenue: 13'800'000 m³;
Volume utile de la retenue: 396'000 m³;
Surface de la retenue: 1'320'000 m².

Dès 1980, d'importantes améliorations ont été effectuées. Hélas, en 1997, un énorme incendie détruisit une grande partie des installations, de sorte qu'il fallut pratiquement repartir à zéro pour reconstruire le tout, ce qui est maintenant chose faite.

Le réseau genevois d'électricité s'étend sur 4'660 km de lignes souterraines et aériennes. L'énergie électrique provient pour 30% de centres de production

locaux (Centrales hydrauliques de Verbois, Chancy-Pougny et du Seujet, accessoirement Usine d'incinération des ordures ménagères) et pour 70% de l'extérieur du canton (Energie de l'Ouest-Suisse S.A. - EOS) d'où elle est livrée par des lignes à 220'000 volts; transformé à 130'000 volts dans les postes de Verbois et de Foretelle, le courant est transporté dans les postes de transformation de Foretelle, Verbois, Praille, Stand, Renfile, Chêne, Case-mates, Zimeysa et CERN.

Depuis ces sites, l'énergie électrique, dont la tension est abaissée à 18'000 volts, est distribuée dans 1'650 cabines de quartier qui la transforment en 220/380 volts, tension normale d'utilisation.

La plupart des participants se retrouveront ensuite pour déguster un excellent repas de chasse à l'Auberge du Grand-Lancy, soirée qui se prolongea, comme toujours, dans une très chaleureuse ambiance.

Un grand merci aux organisateurs. ■

Louis Froidevaux

Mardi-Gras - Brasilia Carnaval

Tous les retraités, jeunes et moins jeunes, seuls ou accompagnés, venez danser avec l'Orchestre Copacabana sur des airs de samba, mais aussi de valse, tango, cha-cha-cha. Nous pourrions ainsi danser tout l'après-midi et déguster crêpes et gaufres maison. A 15h.00, spectacle surprise...

C'est l'occasion de se retrouver, de se faire de nouveaux amis, et de découvrir le CAD, si ce n'est pas déjà fait. Entrée gratuite. Pour tous renseignements et inscriptions: 343 97 77. ■

Date: le mardi 27 février dès 14h.00.

Lieu: Le CAD, 22 route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy.

5^{ème} Fête de la Musique au Grand-Lancy

Vendredi 22 juin 2001 à 18h.00

Avis aux musiciens

Les musiciens, groupes de musiciens, fanfares ou chorales intéressés à se produire en concert public gratuit lors de la Fête de la Musique au Grand-Lancy sont invités à s'inscrire dans les meilleurs délais, à savoir avant le 10 mars.

Les sites des concerts, qui ont lieu simultanément, sont l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces, l'Eglise Sainte-

Trinité et le Parc Marignac (tente). Les inscrits seront informés des détails de l'organisation. Prière de retourner le bulletin d'inscription à l'adresse suivante:
M. Roland Chappuis
100bis, rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy 2.
Tél. 794 83 71
Natel: 079/689 76 86. ■

Bulletin d'inscription

Nom du groupe:

Coordonnées du Président ou responsable (adresse complète SVP):

Nom: Prénom:

Rue:

N° postal / Localité:

N° téléphone:

Genre de musique:

Oeuvre(s) proposée(s):

Durée de la prestation (chorale max 30'):

Compositeurs:

Organisation: Association des Intérêts du Grand-Lancy, en collaboration avec la Mairie de Lancy.



**CHEVALINE
DES
PALETTES**

Nos spécialités:
Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise
Charcuterie - Volailles - Gibiers

MANGEZ DU CHEVAL, UNE VIANDE SAINTE ET ÉCONOMIQUE

5, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 36 21 - Service restaurant tél. 793 80 86

Fermé jeudi et samedi après-midi.

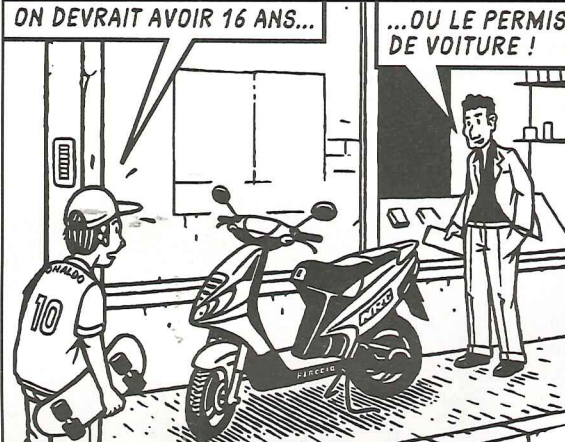


**PHARMACIE
noyer**


PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes
Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites



ON DEVRAIT AVOIR 16 ANS...
...DU LE PERMIS DE VOITURE !



Denis Weber
Cycles et motos
Centre scooter

4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37
Fax. 792 26 35




Rte du Grand-Lancy 57
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 86 79
Fax 022/794 41 94

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 / 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 827 16 27
- Agence d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

JEAN-FRANÇOIS Steigmeier
ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

COIFFURE DES SEMAILLES



Mme Neige Navarro
COIFFURE
dames et messieurs
avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy
Arrêt bus 4-44
Tél.: 794 79 23

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

PH. DUTOIT OPTICIEN
1 av. des Morgines tél 792-01-37
1213 PETIT-LANCY

MAXIVUE
LES OPTICIENS



AMAG

Votre mobilité nous tient à cœur

- Centre VW et VW Utilitaires**
Route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 92 00
- Centre Audi Carouge**
Marbrerie 8
1227 Carouge
Tél. 300 55 00
- Agence Seat**
Rue de Plaisance 5
1227 Carouge
Tél. 300 55 50
- Centre Audi Montbrillant**
Rue de Montbrillant 67
1202 Genève
Tél. 740 54 00
- Agence Skoda**
Rte de Saint-Georges 85
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 91 00
- Centre Porsche**
Route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 93 00

L'antique coutume des "Failles" à l'honneur



La Fédération Cantonale du Costume Genevois organise un super-spectacle «autour des Failles» les vendredis 9 et 16 février 2001, et les samedis 10 et 17 février 2001 à la salle communale de Plan-les-Ouates.

- Spectacle-de danses et de chants;
- Repas dans une ambiance celtique;
- Marché de produits du terroir.

Autrefois largement célébrée dans la campagne genevoise, ainsi qu'au pied du Salève et dans le Pays de Gex, la coutume des Failles remonte à une époque antérieure à l'ère chrétienne et se rattache à un rite de purification et de fécondité centré sur le feu.

Avec les quelque 60 chanteurs et

danseurs de la Fédération cantonale du costume genevois, laissez-vous pénétrer par l'atmosphère de mystère, d'émotion et de joie qui entoure la célébration de cette coutume.

Musique originale et textes de Patrice Michaud. Chorégraphie de Georgette Gribi et Franciane Renggli. Récitant et assistant pour

la mise en scène: Robert Rudin (Trinqedoux). Orchestre sous la direction de Thierry Perrenoud, avec le chœur «Genève Chante». Chanteurs et danseurs de la Fédération cantonale du costume genevois. Costumes: Micheline Devegney. Décors: Léonie Cocquio. Dès 19h.00: ouverture des portes, marché et petite restauration, ambiance celtique.

21h.00: début du spectacle (entrée libre, collecte à la sortie).

Réservez vos places pour le repas: e-mail: failles@yahoo.com; fax 756 38 67. Par téléphone, au 756 16 65 entre 11h.00 et 14h.00.

A.-M. W.

30 ans des entreprises Bosson & Pillet et Traitair

Le 29 septembre dernier, les entreprises Bosson & Pillet et Traitair, sises au Petit-Lancy, ont soufflé leurs 30 bougies d'existence. Spécialisées dans les installations thermiques, la gestion d'énergie ainsi que la ventilation et la climatisation, elles emploient une cinquantaine de collaborateurs.

Excursion dans le Valais

Pour commémorer leur anniversaire, une visite surprise dans le Valais a été organisée à l'attention des employés. Au programme: départ en car pour Chamoson avec une visite du Musée

de la spéléologie; marche le long d'un bisse en direction de la Colline aux Oiseaux, avec repas et animations à la clé; départ de Martigny en petit train à destination du Château médiéval de la Bâtiaz (démonstration d'armes d'époque et dégustation d'une "brisolée"); retour au Petit-Lancy.

Cette journée très appréciée de tous a permis de faire une pause bienvenue et de resserrer les liens entre les collaborateurs.

S. L.



Honneur à des concierges dévoués



A l'occasion des Fêtes de Noël, Madame et Monsieur Roland Oeu-vray décoorent chaque année magnifiquement l'entrée de notre immeuble situé au chemin de la Caroline 25 et organisent la venue du Père Noël pour les enfants; à chacun d'entre eux est offert un petit cadeau très apprécié. C'est ainsi que nous avons passé quelques heures dans la joie et la bonne humeur le 9 décembre dernier.

Un grand merci à ce couple sympathique et dévoué!

J. et R. Ravy

La plus grande Banque Raiffeisen romande est genevoise

Les Banques Raiffeisen du Salève et des Communes-Réunies projettent leur avenir en commun. Les assemblées générales respectives des 25 et 31 octobre 2000 se sont prononcées en faveur de la fusion à une très large majorité. Cette décision ne donne lieu à aucun licenciement et à aucune fermeture d'agence. Le siège de la nouvelle banque est à Veyrier et l'agence de Plan-les-Ouates continuera à servir la clientèle locale.

La fusion des deux banques, de taille sensiblement comparable, donne naissance au plus important établissement bancaire Raiffeisen dans le canton de Genève et en Suisse romande, avec une somme de bilan supérieure à 220 millions de francs. La nouvelle banque couvrira les six communes de Bardonnex, Carouge, Lancy, Plan-les-Ouates, Troinex et Veyrier, c'est-à-dire une population d'environ 60'000 habitants.

Les organes et le personnel des deux banques sont maintenus et de nouveaux emplois seront créés. La pré-

sidence de la nouvelle banque sera assumée par Christian Chavaz et la direction par Paul Briguet. Les compétences et spécialisations complémentaires des douze collaborateurs permettront d'assurer une qualité optimale des services, de développer le conseil financier et d'offrir une palette étendue en produits et prestations performants et modernes.

Conforme à la stratégie de base du groupe Raiffeisen qui vise une extension dans les zones urbaines, y compris Genève, cette fusion est complémentaire tant au niveau structurel que du personnel. Elle permet à la nouvelle banque d'atteindre une taille critique et de poursuivre des objectifs plus importants, tel que l'ouverture d'une agence à Carouge en 2001.

Informations et renseignements: Paul Briguet, Directeur, tél. 784 20 00 - fax 784 07 13 et Christian Chavaz, Président, tél. 827 48 88 - fax 827 48 84.

Le Foyer de Clair Bois-Lancy inaugure un nouveau bus

Le 1^{er} novembre dernier, le Foyer Clair Bois-Lancy a organisé une réception à l'attention des sponsors qui ont financé son tout nouveau bus. En effet, sa flotte de minibus vieillissant, ce nouveau véhicule était attendu par les résidents et le personnel d'encadrement.

S. L.



Impressum

Administration
Journal Le Lancéen
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone/fax 794 94 55

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. CCP 12-22050-2 Genève. E-Mail: kastelor@iprolink.ch

Rédaction
Journal Le Lancéen
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Président
Stéphane Lorenzini
Administrateur
Laurent Koelliker

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Impression
Imprimerie Genevoise SA

Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)



GENERALI
Assurances

**AGENCE GÉNÉRALE
LANCY-ONEX**

François PENALVER
et son équipe
à votre disposition.

Av. des Grandes-Communes 6
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 12 50
Fax 022 / 879 12 60

**Un centre totalement
voué aux grandes marques.**



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m², le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra.



GRIMM CENTRE
L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - <http://www.centregrimm.ch>

SUZUKI 4x4 IGNIS - Dès 20'990.-



AUTORHONE SA

14 rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55 - Fax 022 / 879 03 15

ORMOND PSS
PROTECTION - SÉCURITÉ

- EXTINCTEURS
- EXUTOIRS DE FUMÉE
- SERRURES DE SÉCURITÉ
- PORTES DE SÉCURITÉ ET BLINDÉES
- ARMOIRES DE SÉCURITÉ, BLINDÉES ET ANTI-FEU

Case postale 123
1213 Petit-Lancy 2

Tél 022 / 870 06 31
Fax 022/ 870 06 32

margot

VOYAGES MARGOT S.A.
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33



LOCATION DE MINIBUS DE 15 À 17 PLACES
(AVEC OU SANS CHAUFFEUR)

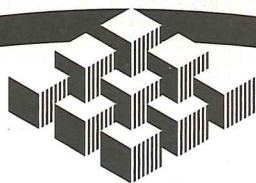


CLAUDIO GIACINTI
GYPSERIE - PEINTURE
CLOISONS - DÉCORATION

Av. des Morgines 39 Tél. 079 / 202 31 89
1213 Petit-Lancy 1 Fax 022 / 879 88 18

LA GAVOTTE

SPECTACLES ET ANIMAUX DE FERME
Ch. des Verjus 138 - Tél. 079 / 216 90 70



Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022/ 718 19 60 - FAX 022/ 718 19 02

Cours de gymnastique dans l'eau et natation



Photo: Mario Dal Corso

pose des cours de gymnastique dans l'eau et de la natation dans la piscine de l'école du Bachet-de-Pesay au Grand-Lancy. Les cours ont lieu le vendredi de 16h.00 à 16h.45.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Brigitte Baudraz au Centre social protestant, tél. 807 07 00.

B. B.

Si vous avez 50 ans et plus, "Bel âge", le secteur personnes âgées du Centre social protestant vous pro-

Gym ABC

Améliorer sa souplesse
Balayer ses douleurs
Conservé sa forme

Mesdames, Dans une ambiance sympa, avec monitrice professionnelle et en musique, le "Groupe de Gym du mardi" vous souhaite la bienvenue et vous propose:

- Échauffement

- Exercices au sol
- Assouplissement
- Stretching
- Gym dos

à la salle de gym de l'École de la Caroline, rue des Bossons, Petit-Lancy, les mardis de 20h.00 à 21h.00. N'hésitez pas à appeler le: 022 / 792 32 22 ou 079 / 670 18 33.

Responsable: Lily Reymond

Nouvelles du Lancy Scrabble Club

Tout d'abord notre club a organisé, samedi 13 janvier, le simultané mondial à l'école En Sauvy. Dans toute la Francophonie (Afrique et Canada y compris), des centres de jeux sont ouverts et ce jour-là, tout le monde joue la même partie envoyée par la Fédération Internationale, ce qui donne un classement sur environ 10.000 joueurs! D'autre part, nous vous répétons que tous les mardis de 18h.30 à 19h.30, nous donnons une initiation gratuite à tout jeune dès 10 ans à notre club, ceci

dans le but de présenter quelques Lancéens au Championnat Suisse des jeunes qui aura lieu le 24 mars à l'école En Sauvy. Et si vous parcourez le GHI, tous les quinze jours, vous trouverez un jeu de scrabble pour vous amuser chez vous. Nous avons donc commencé ce nouveau siècle activement, et nous accueillons avec plaisir tout nouveau joueur. A bientôt! Vous pouvez nous écrire à la case postale 759 ou téléphoner au 794 06 88.

L. K.

Mots croisés

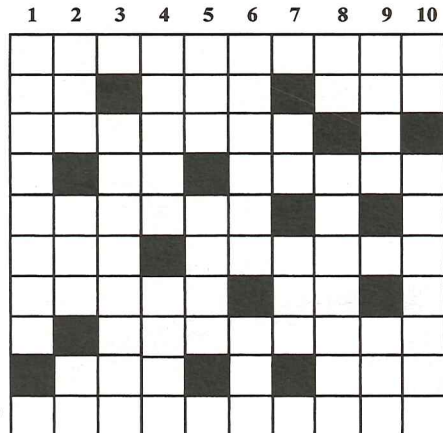
par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Sabres courts
2. Pron. indéf. - Retranche - Ceinture
3. Chaussure aérée
4. 3ème pers. - Lava
5. Coupé du monde
6. Elle peut être barrée - Long délai
7. Petit chemin - A elle
8. Sous-sol
9. Poulie - La moitié d'une endormeuse
10. Petits hommes

VERTICALEMENT:

1. Bonne du curé
2. Succède à la S. D.N - Cage à poule - Soleil
3. Relever
4. Soldat de 14 - A Genève il y a le 12.13.16
5. Beaux jours - Elle vaut de l'or
6. Chambranles - Hasardeux
7. Note - Volcan du Japon
8. Lac des Pyrénées - Quatre-vingt-dix
9. Exposé au nord - Service de surveillance
10. Ksi - Elles braient



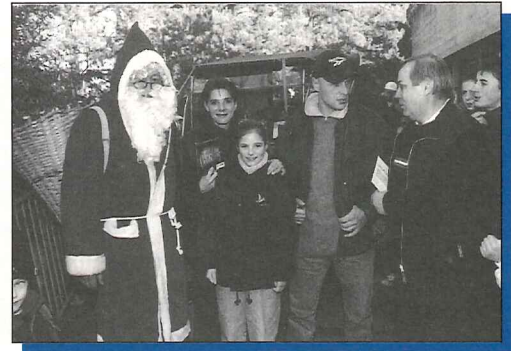
Nouveau:
Les résultats paraîtront dans la prochaine édition.

Remise des prix du Concours SportMint-Intersport 2001

Dans le cadre du "Noël à Lancy" à la Patinoire, le magasin "Schickli Sports" a procédé, le 17 décembre dernier, au tirage au sort du concours SportMint-Intersport 2001 qui a vu Monsieur Patrick Billard de Nyon (voir photo) remporter la coquette somme de Fr. 1000.- en bons Intersport. Ont aussi remporté des prix: Mlle Gaëlle Hostettler, 4 ans et demi, de Plan-les-Ouates (Fr. 200.-), Mlle Nathalie Cart, 24 ans, du Grand-Lancy (Fr. 100.-) et M. Virgile Mischler, 54 ans,

du Grand-Lancy (Fr. 50.-). Un grand bravo aux heureux gagnants et merci à tous les participants!

K. L.



Un sport-loisir adapté aux aînés!

Débutants, anciens joueurs ou joueurs confirmés: le tennis de table, pratiqué régulièrement, vous aide à garder souplesse et réflexes. Sans parler de son aspect convivial! Le ZZ Lancy réserve sa salle de l'école En Sauvy à votre intention, chaque jeudi après-midi. Mais d'autres

moments sont possibles selon arrangement. Venez nous y rejoindre! Modeste cotisation annuelle de vingt francs demandée.

Pour tout renseignement, téléphoner à Georges Demierre, au 794 81 03.

G. D.

Du cirque à Marignac

Jusqu'au 11 février, la Compagnie Klotz & Co présente une programmation variée sous chapiteau chauffé, au Parc Marignac (Grand-Lancy). La Cie Klotz & Co est composée d'artistes français et suisses, des comédiens, des musiciens, des circassiens qui ensemble portent le projet de travailler sous chapiteau, afin d'y présenter leurs spectacles et créations et qui ont le désir de partager cet espace avec d'autres compagnies, d'autres artistes ou toutes sortes d'autres...

Programme

Vendredi 2 et samedi 3 février à 20h.30: Cie Klotz & Co et Chefs menteurs. Aperçu du spectacle: la Cie Klotz & Co présente sous son chapiteau "Le Trou du Puits de la Mine" (durée 1h.20), spectacle de nouveau cirque, oscillant entre théâtre, acrobaties, trapèze et musique. Puis changement de piste, pour laisser place aux Chefs menteurs: ils font de la variété expérimentale... disent-ils! Entrée: 15 frs, Prix réduit 10 frs, Enfants 5 frs. Dimanche 4 à 17h.00, vendredi 9 et samedi 10 février à 20h.30: Cie Klotz & Co et Opérette "Chanson & Bastringue". Aperçu du spectacle: la Cie

Klotz & Co présente sous son chapiteau "Le Trou du Puits de la Mine" (durée 1h.20). Puis changement de piste, pour laisser place à Chanson & Bastringue (durée 45 min.), opérette zinguée par deux mistinguettes; piano déglingué, accordéon et bruits en tous genres... Entrée: 15 frs, Prix réduit 10 frs, Enfants 5 frs.

Mardi 6 et mercredi 7 février à 20h.30: Cirque Sans Raison et Danse & autres. Aperçu du spectacle: «Un petit convoi débarque... silencieux. Une toile se déploie, se tend. Quelques notes de musique... Le Chapitô est monté. On rôde autour, on s'approche, on entend une voix... Venez, venez voir le Cirque Sans Raisons». Durée du spectacle: 1h.05. Entrée: 15 frs, Prix réduit 10 frs, Enfants 5 frs.

Jeudi 8 février de 19h.00 à 01h.00: Kafé-Bousin. C'est un chapiteau-cabaret qui ouvre ses portes sur une programmation cirque, musique et danse. Petites formes et numéros s'enchaînent côté piste; côté Kafé, c'est vin chaud, pop-corn, barbe-à-papa et soupes. Entrée 5 frs.

V. M.

La St-Valentin de Cap Loisirs

Pour la 7^{ème} fois consécutive, la Fondation Cap Loisirs reconduit son action bénévole de vente de badges à l'occasion de la St-Valentin.

Badges de l'artiste genevois WAZEM

Mardi le 13 février et mercredi 14

février, les badges seront en vente au prix de 3.- Frs dans votre commune et en ville. Vous les trouverez également accompagnés d'une brioche au prix de 5.- Frs chez plusieurs boulangers.

Julius Bucher

MODOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL. + FAX 022 / 792 81 55

Genève **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 792 05 30
Fax 022 / 792 88 92

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS
Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Tél. 022/793 36 46 - Natel 079/433 40 89
Magasin - Atelier Clé-Cité
12 rue de Montbrillant - Tél. 022/733 03 38

le Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15
1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et *Concessionnaire*
Travaux *des Services industriels*
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 12 28

Snack-Bar du Coin

Sandwichs - croissants
Café - vins - alcools
bière pression

Mme NOIRJEAN
Av. du Petit-Lancy 13
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 13 98
Fax 022 / 792 67 32

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 792 70 33

Entretien et réparations
toutes marques

LE PACIFIC
Salle de jeux
Bar à café

49 - 51 Av. du Coin - Baud 1212 Gd.Lancy
☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LANOIR
CARRELAGES
& FAÏENCES

JEAN LANOIR SA
72 rte de St-Georges
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 793 22 00
Fax 022 / 793 22 10

AUDREY - FLEURS

Toutes confections Florales

Ouvert 7/7

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMDES FUNÈBRES
A. MORITH S.A.**
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

REGESERVICE
33, ch. des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaite un bon appétit
et une belle journée

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLÔTURES

Fulliquet s.a.
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Vitrierie
de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30
4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-Lancy Tél. 022 / 792 16 64

SERVICE RAPIDE

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1^{er} Août ☎ (022) 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel (079) 202 26 10

ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 / 794 22 44 • Fax 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

Les feuilles mortes
ne se ramassent plus
à la pelle !!!

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 / 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 / 755 60 22

Pharmacie du Petit-Lancy
Jacques THÉVENOZ

CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
dans notre pharmacie indépendante
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

PERDEZ DU POIDS

Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...

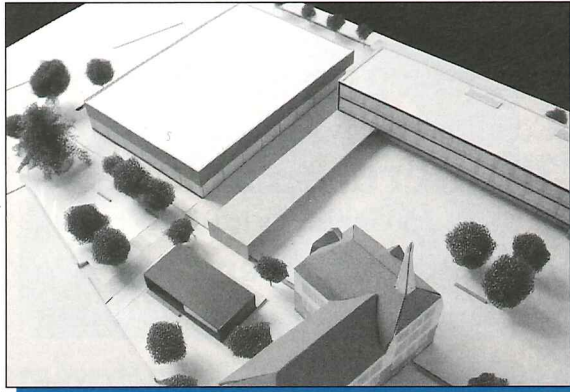
- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Épilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
Conseillère en nutrition
Esthéticienne
Agréée: assurances

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

Ecole du Petit-Lancy: le point de la situation



Maquette du futur aménagement de l'école du Petit-Lancy.

Concours d'architecture

Courant 1999, la Ville de Lancy lançait un concours d'architecture, dont le programme qui avait été préalablement voté par le Conseil municipal

prévoyait les objectifs suivants: «Projet d'agrandissement en deux étapes du groupe scolaire du Pt-Lancy. Le bâtiment de l'école primaire de 1909-1910 doit être conservé. La façade latérale cachée de ce dernier doit être rétablie dans l'ancien état.

Projet d'équipement sportif (en remplacement de la petite salle de gymnastique existante). Le bâtiment de l'école enfantine de 1890 est à conserver, les 4 classes actuelles seront affectées à d'autres

activités».

Les objectifs généraux étaient quant à eux définis comme suit: «Il s'agit de compléter l'équipement scolaire existant, de réaliser un équipement pour l'éducation physique et les activités sportives, de réaliser un équipement social pour l'aide à domicile ainsi qu'un équipement d'enseignement de la musique.

Puis de transformer, à terme, l'ancienne école enfantine, et enfin de réaménager ou de reconstruire, ultérieurement, la salle des fêtes sur son emplacement actuel ou ailleurs sur le périmètre.

En plus, il s'agit d'améliorer les relations piétonnières et des deux-roues aux alentours du périmètre».

Résultat

Le jury du concours qui était présidé par M. Paul Waltenspuhl, qui a réalisé entre 1963 et 1999 l'ensemble des constructions scolaires de notre commune en tant que lauréat du concours de 1963, a recommandé à l'unanimité de confier le mandat au jeune bureau

Damien Chevalley, Patrick Longchamp, Gilbert Russbach, architectes associés, pour leur projet 1, 2, 3 Soleil I.

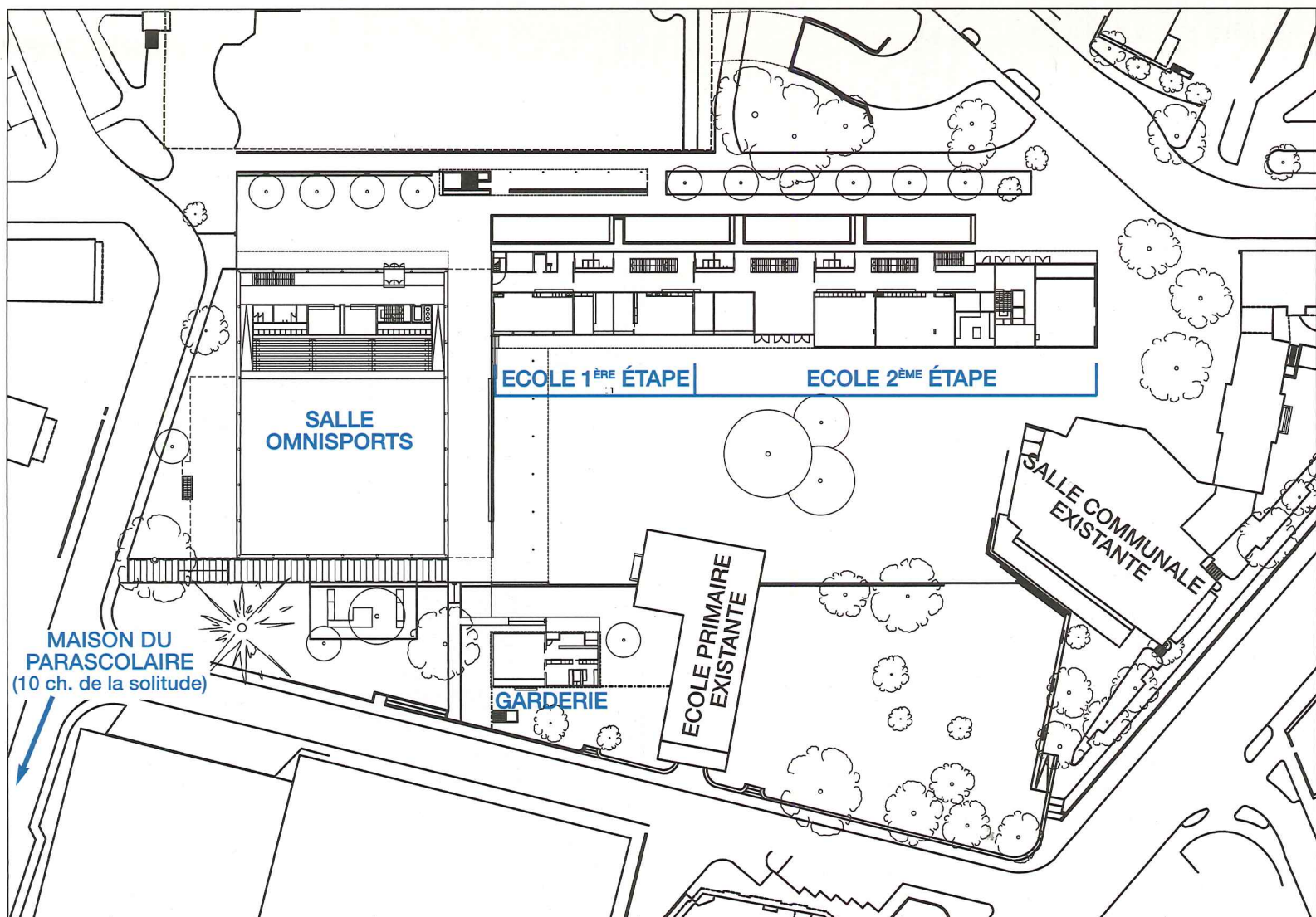
Actuellement, les études sont en cours et d'ici cet été les premiers travaux pourront débuter. Il s'échelonneront sur plusieurs années

(voir tableau) pour permettre de répondre à la planification scolaire. La Garderie sera bâtie conjointement avec la 1^{ère} étape de l'école et sera exploitable dès le début 2002. Dès la rentrée 2002, quatre nouvelles classes seront mises en service avec une salle de rythmique et une salle de jeux. Ensuite, les travaux de la salle omnisports s'enchaîneront pour une mise à disposition à la rentrée 2003 de 2 salles de gymnastique avec gradins d'une capacité de 500 spectateurs avec une salle de musculation et un fitness. Cette salle omnisports permettra de pratiquer l'ensemble des sports en salle et viendra compléter avantageusement l'équipement sportif de notre commune. Puis en été 2003, la construction de la 2^{ème} étape de l'école débutera: elle comprendra 10 salles de classes, un restaurant scolaire, ainsi qu'une annexe du Conservatoire Populaire de Musique et des locaux de répétition au sous-sol pour les ados des locaux auto-gérés.

Kaarina Lorenzini

Les dates à retenir:

Type de travaux et objet concerné	Début des travaux	Mise à disposition
Démolition villa du parascolaire	juin 2001	
Construction garderie	juin 2001	décembre 2001
Construction école 1 ^{ère} étape	juin 2001	rentrée 2002
Démolition villa garderie	janvier 2002	
Construction salle omnisports	janvier 2002	rentrée 2003
Démolition ancienne école de gym	juin 2003	
Construction école 2 ^{ème} étape	août 2003	rentrée 2005
Démolition annexe de l'école primaire	juillet 2005	



Electroménager

CONSEILS MÉNAGERS

Christian Kaufmann

NESPRESSO: UN SYSTÈME SUISSE RÉVOLUTIONNAIRE.

Sous l'appellation Nespresso se cachent l'ingéniosité et l'expérience de deux grandes entreprises suisses: Nestlé - inventeur du système des portions - et TURMIX - fournisseur de machines à café de première qualité.

En créant une capsule exclusive, où les grains soigneusement sélectionnés, délicatement torréfiés et fraîchement moulus sont exactement dosés et hermétiquement scellés, Nespresso redonne à l'espresso sa juste identité: mousse parfaite, rondeur exceptionnelle, intensité subtile, onctuosité absolue.

De cette volonté de maîtriser tous les paramètres, du café jusqu'à la tasse, est né Nespresso System: une technologie spécialement adaptée à la capsule. A cet effet, TURMIX et Nespresso ont développé une gamme de machines uniques, simples d'emploi et sophistiquées techniquement qui réunissent les composants essentiels pour obtenir un espresso parfait.

Ce système unique reposant sur une capsule et une machine garantit toute la générosité du meilleur des espressos.



Machines Nespresso à partir de CHF 299.-



NESPRESSO

Place du 1er Août 2 Tél. 022 / 880 20 00
1212 Grand-Lancy 2 Fax 022 / 880 20 01

E-mail : conseils-menagers@bluewin.ch

RAIFFEISEN

Compte épargne sociétaire

Conditions privilégiées

Taux d'intérêt : 2,625 %

Valable jusqu'à : Fr. 150'000.- dès le 01-01-2001

Banque Raiffeisen du Salève et des Communes-Réunies

Siège : Agence :
1255 Veyrier 1228 Plan-les-Ouates **Changeomat (FF)**
Tél. 022/784 20 00 Tél. 022/799 91 04



BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

TOUS LES SAMEDIS À 11 HEURES
Choucroute garnie chaude
à l'emporter.

Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2 Tél. 794 32 38

DURAFFOURD

**FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE**

Chemin des Mésanges 3
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 / 794 82 93
Natel: 079 / 637 84 22

TOUTES PUBLICITES
PEINTES ET ADHESIVES



CHRISTOPHE FOGIA SUCC.

11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. (022) 328.57.80

Travaux de rénovation soignés



**PEINTURE, PAPIERS PEINTS
CREPIS & DECORATION**

PEINTURE

jusqu'au 30 mars 2001
Nous vous offrons le montant de la TVA
(soit 7,5% de réduction)

EP Peinture : Tél. 079/301 00 02

Ch. Vendée 27 - 1213 Pt-Lancy - Tél. 793 20 36 - Fax 793 21 72



TRAINS MINIATURES

Achats- Ventes-Echanges -Neufs & Occasions

Des **PRIX SPECIAUX -10 à 20 %**

57 Communes Réunies 1212 Gd.-Lancy
Tel. 794 12 21

Atlantis

INSTITUT DE BEAUTE

SABRINA LOMBARDO

Epilation à la cire
Solarium
Manucure
Epilation électrique définitive



OFFREZ-VOUS

un vrai moment de détente et de bien-être
sur les conseils de nos esthéticiennes:

**SABRINA LOMBARDO
&
SYBILLE GRANDJEAN**

PROFITEZ DE NOS 20% SUR VOTRE 1^{ER} SOIN

Ouvert: lundi au vendredi de 09h.00 à 17h.00.
2 rue des Grands-Portes - 1213 Onex

Tél. 792 72 85

Un grand merci à M. Patrick Beucler



Depuis quelques années, M. Patrick Beucler œuvre en tant que bénévole comme conducteur du minibus de la commune pour les sorties des enfants inscrits aux activités parascolaires. Grâce à son dévouement, les anima-

teurs/trices parascolaires ont pu organiser des sorties au théâtre, au cinéma, au musée, dans des parcs ou pour toute activité ponctuelle dont les enfants ont été les principaux bénéficiaires. En leurs noms, un chaleureux merci à M. P. Beucler.

Chauffeurs bénévoles recherchés

A noter que nous sommes à la recherche d'autres bénévoles désireux/ses de conduire occasionnellement et sur demande le minibus aux heures parascolaires: 11h.30 - 13h.30 et 16h.00 - 18h.00. Merci de prendre contact avec M. Y. Delieutraz au 309 08 22.

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Séance du 14 décembre 2000

- Crédit d'étude 1^{re} phase de Fr. 120'000.— pour l'analyse des installations de la Piscine municipale de Marnagnac
- Crédit d'investissement de Fr. 120'000.— pour la Migration informatique Office 2000
- Crédit d'investissement de Fr. 1'2000'000.— pour la modération de trafic à l'avenue Eugène-Lance
- Crédit d'investissement de Fr. 940'000.— pour l'aménagement d'un passage sous la route du Grand-Lancy - Pont des Briques
- Acceptation de l'engagement d'un délégué à la jeunesse
- Présentation du compte rendu 1999.

Séance du 18 janvier 2001

- Démolition de l'immeuble 26, avenue Louis-Bertrand
- Crédit d'investissement de Fr. 120'000.— pour les travaux de rénovation de l'appartement "rez inférieur" du Chalet Les Laurelles
- Crédit d'investissement de Fr. 367'000.— pour travaux de rénovation des façades, agrandissement du poste de la Police municipale situé à la route du Grand-Lancy 52-56-58
- Crédit d'investissement de Fr. 145'000.— pour l'achat de matériel hivernal
- Crédit d'investissement de Fr. 30'000.— pour l'installation d'une déchetterie au chemin des Palettes.

Succès du "Noël à Lancy"

Les 15, 16 et 17 décembre derniers, la population lancéenne avait rendez-vous à la patinoire pour la deuxième édition du "Noël à Lancy". Tant les autorités que les commerçants lancéens ont tout mis en œuvre pour que

ces trois jours de fête soient réussis. A cette occasion, un chèque de Fr. 3'000.- a été remis à l'Association "Urgens" pour encourager l'action sociale qu'elle mène dans notre commune.



Nouvelles du Conseil administratif

Création d'un passage inférieur pour piétons à la route du Grand-Lancy

Dans sa séance du 14 décembre 2000, le Conseil municipal a accepté un crédit d'investissement destiné à la réalisation d'un passage inférieur pour piétons à la route du Grand-Lancy, à la hauteur du pont des Briques, à proximité du chemin de la Colline.

Cet aménagement permettra de relier les itinéraires piétons existants et d'éviter aux usagers de devoir remonter sur la route du Grand-Lancy, dont le trafic est particulièrement important, pour traverser cette artère. Ainsi, les usagers auront bientôt le loisir de parcourir la commune à l'écart de toute circulation automobile, puisque la réalisation de ce passage supprimera l'un des derniers obstacles à la promenade dans un cadre champêtre et naturel.

Transformation des bureaux de la police municipale

Dans le cadre des nouvelles compétences confiées aux agents de sécurité municipaux (anciennement agents municipaux), l'engagement de personnel supplémentaire est devenu indispensable. Les locaux actuellement utilisés par la police municipale au 58, route du Grand-Lancy sont trop exigus et les autorités ont profité de la libération d'une arcade contiguë pour prévoir une extension des bureaux.

C'est dans ce sens que le Conseil municipal a accepté un crédit d'investissement destiné à ces aménagements. Parallèlement, poursuivant la politique d'entretien de son patrimoine immobilier, la Ville de Lancy procédera à la rénovation des façades des bâtiments situés 52, 56 et 58, route du Gd-Lancy.

Aide aux victimes du tremblement de terre au Salvador

La Ville de Lancy a décidé de contribuer à l'aide internationale aux victimes du récent tremblement de terre qui a ravagé le Salvador, par le versement d'une somme de Fr. 5'000.— à la Croix-Rouge suisse.

Questions du public à l'issue de la séance du Conseil municipal

La prochaine séance à l'issue de laquelle la population pourra poser ses questions au Conseil administratif est fixée au jeudi 22 février à 20 heures à la Mairie. Selon l'ordre du jour, la partie réservée aux questions du public se déroulera à la fin de la réunion.

OdG

Réouverture du magasin de tabacs et journaux au Grand-Lancy Village

Les habitants du Grand-Lancy Village ont eu chaud. En effet, suite à la décision irrévocable de la société Naville de fermer son magasin situé à l'avenue des Communes-Réunies 4, il aurait fallu se rendre jusqu'aux Palettes afin de pouvoir se fournir en journaux, magazines et autres. Ce qui, dans bien des cas, n'était pas des plus pratiques.

Mais c'était sans compter sur la ténacité et l'esprit communautaire de Madame Chantal Schumacher. Après avoir officié de nombreuses années

dans l'ancien magasin Naville, elle a décidé de reprendre à son compte l'exploitation du commerce de tabacs et journaux. Depuis le 1^{er} février, elle vous accueille dans des locaux rénovés et nous espérons que vous serez nombreux à vous y rendre. Nous formulons tous nos vœux à Mme Schumacher pour le succès de son activité.

Magasin de tabac et journaux
Avenue des Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy - Tel: 794 01 32

MBM

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé

Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: info@vendee.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27

 **Bischof sa**

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TEL. 794 56 11 • FAX 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

TEINTURERIE
BLANCHISSERIE DES PALETTES

Horaires d'ouverture: 07h.00 à 18h.30
25, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy
Anne-Marie Gumy

Travail soigné
Tél. 022/794 82 26

L'ATELIER DE COUTURE

Retouches pour Dames et Messieurs
Créations sur mesure

3, Place du 1^{er} Août
1212 Grand-Lancy
Pek

Tél. 794 16 44

A. VOLPÉ et Fils

Constructions métalliques
aluminium et entretien

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

P.A. VOLPÉ, succ.
Tél. (022) 794 28 77
Fax. (022) 794 13 35

 **Linda Fleurs**

Confections florales
Livraison à domicile

51, rte du Gd-Lancy
Tél. 022/794 44 34
Fax 022/794 02 49

CAFÉ
EPICERIE DES PONTETS

Chez José

SNACK-BAR

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 794 98 33

LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie 

Importation: caviar, safran, pistaches
Ouvert du dimanche au vendredi
07h.00 - 21h.00

A. Ranjbar
6, ch. du Repos
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 / 792 56 00
022 / 792 56 31
Fax 022 / 792 55 44

ELONEX

COMPUTER AND SERVICE SOLUTIONS

Elonex SA
31, Chemin des Vignes
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 55 55
Tél. 022 793 55 53

Charrière & Vaucher 

travaux publics - parcs et jardins
terrains de sports

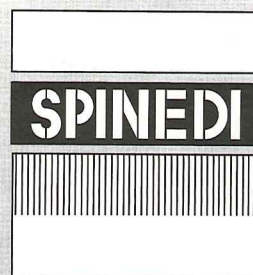
Avenue du Plateau 2 • 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 793 34 44

ETABLISSEMENTS CORNUT
CHAUFFAGE & SANITAIRE

Concessionnaire S.I.G.

Etudes • Entretien
Installations • 24/24h

coral@capp.ch
Av. des Morgines 39 022 / 879 88 11
1213 Petit-Lancy 1 079 / 200 32 00

 **SPINEDI**

VOTRE PARTENAIRE
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aire
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

mobi jeunes

 **EUROPRAILLE**

SPÉCIALITÉS:
VIANDES ET POISSONS
SUR ARDOISE

64, avenue Eugène-Lance • 1212 Grand-Lancy
Tél/fax 022 / 794 70 40

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

 **R. Bosson + R. Pillet sa / Traitair sa**

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél: 022 / 879 09 09
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson
1217 Meyrin
Tél: 022 / 782 54 52
Fax: 022 / 782 54 35

Dépannage 24/24

VITRERIE D'ONEX

- Vitrerie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX

© 022/792.44.92



Le mercredi 7 février: essai des sirènes



Comme chaque année à la même époque, la protection civile procédera dans toute la Suisse, le mercredi 7

février 2001, à l'essai des sirènes d'alarme de la population. Plus de 7 000 installations, fixes et mobiles, entreront en action entre 13h.30 et 14 heures. A Genève, ce seront 89 sirènes fixes et 9 mobiles testées.

Vérifier et informer

L'essai annuel répond à un double objectif:

- vérifier le bon fonctionnement de l'installation. Ainsi, à 13h.30, la mise en action s'effectue automatiquement à partir d'un poste central. Puis, à 13h.40, la manœuvre est renouvelée sous une forme manuelle;
- informer la population, afin qu'elle connaisse les consignes sur le comportement qu'il convient d'adopter en cas d'alarme réelle.

Les déficiences éventuelles ne peuvent être détectées que lors d'essais. C'est pourquoi ces derniers revêtent une grande importance. En effet, comme dans tout appareil électrique ou pneumatique, les défaillances peuvent survenir. Elles sont très faibles et ne dépassent pas les 3% pour l'ensemble du parc helvétique (à Genève, trois installations ont été défaillantes en 2000).

Par ailleurs, chaque année, on profite de cet essai pour déceler d'éventuelles tranches d'habitat qui ne seraient pas "arrosées" par le son. Dans les bâtiments recevant le grand public, des installations spéciales prennent le relais et les chargés de sécurité diffusent les consignes. De même, dans les transports publics, la régulation centralisée transmet aux chauffeurs et aux usagers les directives utiles.

Adopter les réflexes corrects

Afin de sensibiliser la population aux réflexes qu'il conviendrait d'adopter en cas d'alarme réelle, la sécurité civile procède chaque année à une campagne d'information. Elle est axée sur l'affichage public durant 21 jours et une information vocale est prévue le

jour même dans les transports publics. En ville de Genève, les véhicules de la voirie porteront sur leurs flancs un panneau rappelant les consignes, tandis que des voitures haut-parleurs sillonneront les rues peu avant l'essai. Les consignes en cas d'alerte générale (son ondulant durant une minute) sont simples. La première, la plus importante, est l'écoute de la radio; Radio suisse romande (officielle) ou radio locale. Chez soi ou au travail, c'est chose aisée. Ensuite, on fermera portes et fenêtres, avertira une personne âgée ou qu'on sait dure d'oreille, et, enfin, on évitera de téléphoner à toute la famille (surcharge du réseau, même avec le mobile!). Surpris dans la rue, on se rendra dans l'habitation la plus proche, un commerce, un centre d'activité, une administration. A bord de son automo-

bile, le conducteur arrêtera la ventilation, fermera les fenêtres et enclenchera la radio de bord.

Reste une alarme spéciale destinée aux habitants pouvant être surpris par la rupture des barrages hydroélectriques de Verbois et de Chancy-Pougny. Cet essai particulier se déroule également le 7 février, mais à 14 heures.

Enseigner et faire assimiler les comportements corrects, tout en conservant calme et sang froid sont déterminants. C'est le but du contrôle annuel des sirènes d'alarme.

Département de l'intérieur, de l'agriculture, de l'environnement et de l'énergie

Sécurité civile

Pour tout renseignement complémentaire: tél. 727 02 44, A. Ollier.

JCC

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2001, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

"Histoire de Lancy"

par Isabelle Brunier, Anita Frei, David Hiler, Bernard Lescaze, Luc Weibel et Dominique Zumkeller, historiens.

Un livre exceptionnel retraçant le destin de Lancy de la préhistoire à nos jours.

Les lieux et les gens de Lancy, pittoresques ou inattendus, extravagants ou géniaux, ont provoqué sur l'extérieur un irrésistible attrait: paroisse dépendant tour à tour de la Savoie, de Berne ou de Genève, rendez-vous de débauche au XVII^{ème}, centre de recherches agronomiques au XVIII^{ème} avec l'introduction des mérinos de Pictet de Rochemont, lieu international d'études avec l'institut Haccius, Lancy, de petit hameau, a accédé au statut de ville en un temps record. Elle a dès lors acquis des équipements économiques, sportifs et culturels qui ont profondément transformé cette ancienne commune rurale.

Pas à pas, des historiens de renom retracent finement l'évolution de la commune sur la base de documents inédits, où le quotidien rencontre une histoire aux surprenantes particularités.

Cet ouvrage d'environ 300 pages, illustré de plus de 200 documents et photographies originaux, comporte une iconographie renouvelée et rare, qui se consulte avec passion et se parcourt comme un diaporama. En complément, le reportage photographique de Denis Jutzeler offre un instantané de Lancy aujourd'hui, comme une borne sur la route du nouveau millénaire...

Conditions de vente:

En souscription jusqu'au 15 mars 2001: Fr. 32,— / ex.

Dès le 31 mars 2001: Fr. 45,— / ex. TVA incluse.

Parution 31 mars 2001.

A retirer à la Mairie de Lancy dès le début avril 2001.

Le Conseil administratif

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises se sont récemment établies à Lancy, à savoir:

- AUTOS EVASIONS Sàrl, achat, vente, consignation de voitures d'occasion, route de Saint-Julien 78, 1212 Grand-Lancy
 - BÖHLER Frères & Cie SA, bureau et vente de produits de l'industrie du fer, route de Chancy 48, 1213 Petit-Lancy
 - BOISSONNARD Cécile, logopédiste ARLD, square Clair-Matin 30, 1213 Petit-Lancy
 - DALBERG HOLDING SA, acquisition et administration de participation, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
 - DOGNY MACHINES DE NETTOYAGE SA, vente de machines et de produits de nettoyage, 46, route du Grand-Lancy, 1212 Gd-Lancy
 - F.D.B. Carrelage Sàrl, carrelage, faïences, maçonnerie, plâtrerie, chemin du Banc-Béni 38, 1213 Petit-Lancy
 - FIBER OPTIC SENSORS - FOS SA, développement et commerce de fibres optiques, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
 - HEROL Hayim - JAVITRADE, courtage, représentation et commerce de biens de consommation, route du Grand-Lancy 53, 1212 Grand-Lancy
 - HONEGGER NETTOYAGES SA, entreprise de nettoyage, route de Chancy 50, 1213 Petit-Lancy
 - MARTIN Liliane, travaux de secrétariat, Vieux-Chemin d'Onex 24, 1213 Petit-Lancy
 - MBS ASCENSEUR SA, vente, montage et construction d'ascenseurs, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
 - NODS Network Oriented Data Systems Sàrl, consulting informatique, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
 - PAPAUX Nathalie, logopédiste ARLD, square Clair-Matin 30, 1213 Petit-Lancy
 - SCHNEEBERGER Jean-Luc, architecte, chemin des Pontets 13, 1212 Grand-Lancy
 - TOLOMEO Antonio - TONY DECOR, peinture, gypserie et décorations, route de Chancy 26, 1213 Petit-Lancy
 - TRANSICIEL Sàrl c/o Claude Widmer, étude, conseil, organisation, prestations de personnels, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
 - VOLPE & Cie, transactions commerciales bâtiment & serrurerie, route du Grand-Lancy 54, 1212 Grand-Lancy
 - ZAHND Sàrl, chauffage, ventilation, climatisation, route de Chancy 29, 1213 Petit-Lancy.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
Source: FOSC et publicité

MBM

Bon de commande

Nom: Prénom:

Rue:

No postal / Localité:

Date: Signature:

Je désire recevoir: exemplaire/s de l'Histoire de Lancy

Date: Signature:

A retourner à la Mairie de Lancy, 41, route du Grand-Lancy, case postale 88, 1212 Grand-Lancy 2, fax. 022/706.15.98.

Mémento des manifestations lancéennes

Février

1 au 20	Exposition Mireille Mercanton-Wagnières Art papier	Ferme de la Chapelle Informations: 342 94 38	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
1	14.00-19.00 Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
2 au 4	20.30 Spectacle de Cirque (voir p.11)	Compagnie Klotz&Co	Parc Marignac - Av. Eugène-Lance 28
4	17.30 Concert Chœur Ad Hoc et Nouvel Orchestre de Genève, dir.: Michel Dumonthay, (M.-A. Charpentier, J.-S. Bach)	Groupe Culturel de Lancy Informations : 757 50 86	Eglise Notre Dame des Grâces Av. Communes-Réunies 5 - Gd-Lancy
6	20.00 Film: <i>The Age of innocence (le temps de l'innocence)</i> Martin Scorsese, USA 1992	CinéClub - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
6 au 10	20.30 Spectacle de Cirque (voir p.11)	Compagnie Klotz&Co	Parc Marignac - Av. Eugène-Lance 28
6 au 24	Exposition "Les images du geste" Autour des photographies d'archive de la danseuse et chorégraphe Noemi Lapzeson	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
6, 11, 18	Performances de Cindy Acker (Voir article en p. 3)		
7	20.30 Conférence "A la recherche des cellules perdues: vieillesse et thérapie cellulaire", Prof. Karl-Heinz Krause, Dr en médecine interne	La Science à l'Université Informations: 793 16 53	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
8	20.30 Film: <i>Smoke signals - Phénix Arizona</i> Gital Amos, Israël 1999, 1h.50	CinéMondes - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
9, 10	20.00-24.00 Les Jeunes parmi le jazz (Voir programme complet en p. 3)	Centre Marignac	Rez-de-chaussée de la Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
10	11.30-24.00 Championnats genevois tennis de table	ZZ Lancy CTT - Ecole En Sauvy	Ecole En Sauvy av. Curé-Baud 40
11	17.30 Duo Dagoberto Linhares et Raymond Migy, guitaristes avec la participation d'élèves de la classe de virtuosité du Conservatoire de Lausanne. (A. Piazzolla, E. Granados, E. Nazareth)	Groupe culturel de Lancy Informations : 757 50 86	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
14	20.00-24.00 Les Jeunes parmi le jazz (Voir programme complet en p. 3)	Centre Marignac	Rez-de-chaussée de la Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
14	20.30 Conférence "La Bioéthique, visite de chantier", Alexandre Mauron, prof. d'éthique médicale	La Science à l'Université	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
15	14.00-19.00 Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
16, 17	20.00-24.00 Les Jeunes parmi le jazz (Voir programme complet en p. 3)	Centre Marignac	Rez-de-chaussée de la Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
18	17.30 Concert Orchestre de Lancy-Genève dir.: Roberto Sawicki	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
20	16.45 Film: <i>Ali Baba et les quarante Voleurs</i> Jacques Becker, France 1955, fin 18h.20	CinéKid (7-12 ans) - Culture et Rencontre Informations: 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
20	20.00 Film: <i>La Fille sur le pont</i> Patrice Leconte, France 1998, 1h.31	CinéClub - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
21	20.00 Match d'improvisation théâtrale	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue des Bossons / Ch. Caroline
22	14.00-19.00 Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
22	20.30 Film: <i>Kaddosh</i> Kaddosh, Gital Amos, Israël 1999, 1h.50	CinéMondes - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
26 au 2.03	14.00-17.00 Stage d'expression musicale "Voyage dans une forêt imaginaire" pour enfants de 5 à 12 ans. Improvisation instrumentale (percussions), vocale et corporelle. Animation: Nathalie Tacchella	Service culturel de Lancy Information et inscriptions: 706 15 33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
27	14.00 Mardi-Gras - Brasilia Carnaval	CAD	CAD - Rte de la Chapelle 22 - Gd-Lancy

Mars

6	20.00 Film: <i>Basquiat</i> Julian Schnabel, USA 1996, 1h.46	CinéClub - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
10	09.00-14.00 Vente de printemps	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
9, 10	19.00 - 02.00 Festival de musique	Coordination des locaux autogérés de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
11	17.30 Concert The Georgiam's Big-Band dir. Roby Seidel avec la participation du studio Flay Ballet, dir. Annick Maréchal Jazz classique (<i>Ellington, Basie & Co</i>)	Groupe culturel de Lancy Information : 757 50 86	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
13	16.45 Film: <i>C'est pas ma faute</i> Jacques Monnet, France 1999, fin 18h.15	CinéKid (7-12 ans) - Culture et Rencontre Informations: 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
15	20.30 Film: <i>Luna Papa</i> Luna Papa, Bakhtlar Khouchdinazarov, Tadjikistan 1999, 1h.47	CinéMondes - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)